

Silvia Regina Spitzner

Rua Engº José Salles, 200 Bloco 5 Apto. 77
São Paulo – SP – Brazil
04776-100

Birth date: 21/03/1966
Phones: (11) 5669-1520; mobile: (11) 99107-0235
E-mail: silviaspitzner@uol.com.br

Objective: Translator / Reviewer

Qualifications:

- 10 years of experience in the Import/Export area, managing a department for at least 5 years.
- Working during the last 23 years as a translator.
 - Knowledge in commercial, legal, technical, scientific, informatics and marketing areas as well as literature, psychology, anthropology, sociology, philosophy and religion.
 - Working specifically in the health care area for 19 years having already gone through a variety of Medicine branches.
 - Specialized in Cardiology.
- Languages: English, Spanish.

Academical Graduation:

- Physics at Universidade Mackenzie.
- Language and Literature at Universidade de São Paulo (USP) with emphasis in Translation.

Professional Experience:

Import/Export Manager

Company: Mitutoyo do Brasil Indústria e Comércio Ltda.
Period: 1988 – 1996

Independent Translator / Reviewer

Several companies (due to confidentiality issues companies' names are not mentioned in here).

Period: ' 1996 ~

Some words on me:

Although I was born in Brazil, my very first language was German because my father was born in Germany and his mother tongue became our home language. As a consequence I lived all my childhood in a German community. I have always studied at bilingual (Portuguese/German) and trilingual (Portuguese/English/German) schools and have improved my English with a native teacher.

I also attended Language and Literature at Universidade de São Paulo (USP), one of the most prestigious colleges of Brazil. Other languages I have knowledge of are: Spanish, French, Italian, Latin and ancient Greek, which are very helpful in the translations I make.

I am 53 years old and I worked for 10 years in the Import/Export area, managing a department for at least 5 years. During the last 23 years I have been working as a translator.

At the beginning, I worked for a translation agency as a free-lancer. Afterwards I started working by myself having already gone through almost all fields of knowledge – commercial/business, legal, technical, scientific, informatics and marketing areas as well as literature, psychology, anthropology, sociology, philosophy and religion. Although I am capable of translating in almost all areas of expertise, I started to get specialized into health care area 19 years ago.

I translated all kinds of technical material within a variety of Medicine branches until I started working mostly with Cardiology material, including surgery procedures, clinical trials, equipment and device manuals, and new techniques orientation. In non-invasive Cardiology, I had the opportunity to get trained during different times on a diversity of procedures, equipments and devices. Currently, I have been working for some health care companies as well as other companies that I cannot name due to confidentiality issues. For one specific company I have been working for the last 10 years as an in-country reviewer.

A new experience for me is that I have been working in the Subtitling of Movies area for the last 2 years with Iyuno.

Currently, I am also working for the past six months in a marketing project to Amazon.

I also just started to work with other market research company, Appen.